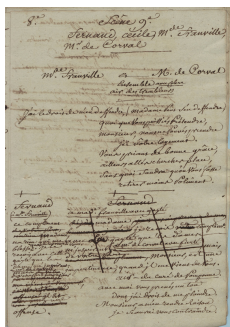


Plus de peur que de mal, folio 51_B

Auteurs : Lesuire, Robert-Martin (1736-[1815])



Informations sur cette page

Date[1751-1815]

LangueFrançais

SourceArchives départementales de la Mayenne. Fonds 17 J 11 Fonds Queruau-Lamerie.

Contributeur(s)

- Obitz-Lumbroso, Bénédicte (responsable scientifique)
- Walter, Richard (édition numérique)

ÉditeurBénédicte Obitz-Lumbroso, Équipe "Écritures des Lumières", Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légalesFiche : Bénédicte Obitz-Lumbroso, Équipe "Écritures des Lumières", Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

Transcriptions

Transcription diplomatique

8^e

Scène 9^e

Fernand, cécile, M^{de} Franville, M. de Corval

M^{de} Franville

et

M. de Corval

Ensemble avec colere
air des trembleurs

J'ai le droit de m'en deffendre, / Madame Peut s'en deffendre,

quoi que vous puissiés Prétendre,
monsieur, vous ne Pouvés prendre Ici vôtre logement.
Vous priant de bonne grâce,
ailleurs allés chercher place,
sans quoi faudra qu'on vous fasse retirer moins
polîment.

<< ^Fernand

à Ma^{de} franville avec gayté

déjà, madame, je vous ai prévenue de mon humeur enjouée je reçois votre^{ce}
compliment avec [cette]/la gayté que les dames m'inspirent (a M^r de corval avec
fierté) mais ce même compliment^{de votre part}, monsieur, est une impertinence, quand il
me vient de vous.>>

^Fernand (à M^{de} Franville)

Ce compliment, de votre part, n'a rien qui/Madame, na rien qui me blesse^{^quand il me}
vient de vous[^]. Je le reçois avec cette gayté que les dames m'inspirent. a M. de Corval
mais de votre part quand il me vient de vous, mons^r, je [*Ill.*/m'estime] offensé^{^de}
votre part monsieur[^] il est une insolence^{pour moi une} offense.

air - du curé de Pompone.

avec moi vous prenez un ton
dont j'ai droit de me plaindre.
Monsieur, a m'en rendre Raison
je scaurai vous contraindre.

Transcriptions

Transcription modernisée

SCÈNE 9

FERNAND, CÉCILE, MME FRANVILLE, M. DE CORVAL

Mme Franville et M. de Corval

Ensemble avec colère
AIR - des trembleurs

J'ai le droit de m'en défendre, / Madame peut s'en défendre,

Quoi que vous puissiez prétendre,
Monsieur, vous ne pouvez prendre
Ici votre logement.

*Vous priant de bonne grâce,
Ailleurs allez chercher place,
Sans quoi faudra qu'on vous fasse
Retirer moins poliment.*

Fernand à Mme Franville

Ce compliment, Madame, n'a rien qui me blesse quand il me vient de vous. Je le reçois avec cette gaité que les dames m'inspirent. À M. de Corval. Mais de votre part, monsieur, il est une offense.

AIR - du curé de Pompone

*Avec moi vous prenez un ton
Dont j'ai droit de me plaindre.
Monsieur, à m'en rendre raison
Je saurai vous contraindre.*

Informations sur le fichier

Nom original : AD53_0017J_013_0051_B.jpg

Lien vers le [fichier](#)

Extension : image/jpeg

Poids : 1.91 Mo

Dimensions : 2124 x 3034 px

Comment citer cette page

Lesuire, Robert-Martin (1736-[1815]), *Plus de peur que de mal* folio 51_B, [1751-1815].

Bénédicte Obitz-Lumbroso, Équipe "Écritures des Lumières", Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle).

Consulté le 18/01/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/Lesuire/files/show/569>

Copier

Fichier créé par [Bénédicte Obitz-Lumbroso](#) Fichier créé le 16/03/2019 Dernière modification le 11/03/2021